

OCTOBER,

1903.

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN & IRELAND.

October,



1903.

OCTOBER 15TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

Price Twelve Shillings.

I N D E X

TO THE PUBLICATIONS

OF THE

ROYAL ASIATIC SOCIETY

DURING THE YEARS 1827-1888 :

THAT IS TO SAY, TO THE

TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY

VOLS. I-III, 1827, 1830, AND 1835 ;

TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,

VOLS. I-XX, 1834-1863 ;

AND TO THE

JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,

New Series, 1865-1888.

Price Three Shillings and Sixpence.

PAMPHLETS.

A List of the Pamphlets on Sale can be obtained on application.

LONDON :

THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,

22, ALBEMARLE STREET, W.

ORIENTAL TRANSLATION FUND.

NEW SERIES.

THE following works of this series are now for sale at the rooms of the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, London, W. Price 10s. a volume, except vols. 9, 10.

1, 2. Part I (Vols. I and II) of the Persian historian Mir Khwānd's 'Rauzat-us-Safā,' or 'Garden of Purity,' translated by Mr. E. Rehatsek, and containing the Moslem Version of our Bible stories, and the lives of the prophets from Adam to Jesus, and other historical matter. 1891 and 1892.

3, 4. Part II (Vols. I and II) of the above, containing a full and detailed life of Muhammad the Apostle, with an appendix about his wives, concubines, children, secretaries, servants, etc. 1893.

5. Part II (Vol. III) of the above, containing the lives of Abu Bakr, 'Umar, 'Uthmān, and 'Alī, the immediate successors of Muhammad. 1894.

6. The Kathā Koṣa, a collection of Jain stories, translated from Sanscrit Manuscripts by C. H. Tawney, M.A. 1895.

7. RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896.

8. COWELL (Professor E. B.) and Mr. THOMAS (of Trinity College, Cambridge). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897.

9, 10. STEINGASS (Dr. F.). The last twenty-four Maḳāmāts of Abu Muhammad al Kaṣim al Ḥarīrī, forming Vol. II; Chenery's translation of the first twenty-four Maḳāmāts sold with it as Vol. I. 1898. Price 15s. a volume.

11. GASTER (Dr. M.). The Chronicles of Jerahmeel, or the Hebrew Bible Historiale. A collection of Jewish legends and traditions translated from the Hebrew. 1899.

12. DAVIDS (Mrs. Rhys). A Buddhist manual of psychological ethics of the fourth century B.C., being a translation of the Dhamma Sangani from the Abhidhamma Pitaka of the Buddhist Canon. 1900.

13. BEVERIDGE (Mrs. H.). Life and Memoirs of Gulbadan Begum, aunt of Akbar the Great, translated from the Persian. 1902. With illustrations.

In preparation—

14. WATTERS (T.). Yuan Chwang's Travels. (*Nearly ready.*)

15. DAVIDS (Professor Rhys). The Kathā Vatthu.

16. ROSS (Principal E. D.). History of the Seljuks.

ASIATIC MONOGRAPHS.

THE Society has determined to bring out a series of monographs which will afford opportunity for the publication of papers too long to appear in the Journal.

Arrangements have so far been made for the publication of the following :—

- (1) GERINI (Lieut.-Col. G. E.). Researches on Ptolemy's Geography. (*In the Press.*)
- (2) WINTERNITZ (Dr. M.). Catalogue of Sanskrit MSS. in the Royal Asiatic Society's Library, with an Appendix by Mr. F. W. Thomas. 8vo; pp. xvi, 340. (Price 5s., or 3s. 6d. to members.)
- (3) HIRSCHFELD (Dr. H.). New Researches into the Composition and Exegesis of the Qoran. 4to; pp. 155. (Price 5s., or 3s. 6d. to members.)
- (4) STRONG (Professor S. A.). The History of Jaḡmaḡ, Sultan of Egypt, by Ibn 'Arabshāh. (*In the Press.*)
- (5) LE STRANGE (Guy). Description of Persia and Mesopotamia in the year 1340 A.D., from the Nuzhat-al-Kulūb of Ḥamd-Allah Mustawfi, with a summary of the contents of that work. (*Nearly ready.*)
- (6) BROWNE (Professor E. G.). Chahár Maqála ("Four Discourses") of Nidhámí-i-'Arúdí-i-Samarqandí. (Price 3s.)
- (7) CODRINGTON (O.), M.D., F.S.A. A Manual of Musalman Numismatics. (*In the Press.*)

Any persons wishing copies of the printed circulars containing information as to the Oriental Translation Fund and the Asiatic Monographs, are requested to apply to

THE SECRETARY, ROYAL ASIATIC SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET,
LONDON, W.

OTTO HARRASSOWITZ,

LEIPZIG,

ORIENTAL BOOKSELLER,

Official Agent to the India Office, Agent for the sale of the Indian Government Publications, the Publications of the Asiatic Society of Bengal, etc., etc.

MR. OTTO HARRASSOWITZ is able to supply, at the shortest notice and most favourable terms, all Oriental books and periodicals, and begs to solicit the orders of Oriental scholars. He has a large stock of new and second-hand Oriental books. Catalogues and a quarterly list (entitled „Bericht über neue Erwerbungen“) are issued regularly and sent gratis on application. Copies of the following catalogues are still to be had :

- Catalogue 258. **IRANIAN, CAUCASIAN, FINNISH, AND TURKISH-TATAR LANGUAGES.** 1448 Nos.
- Catalogue 259. **THE FAR EAST, CHINESE, INDO - CHINESE, AND POLYNESIAN LANGUAGES.** 1071 Nos.
- Catalogue 260. **LANGUAGE AND HISTORY OF EGYPT. COPTIC LANGUAGE AND LITERATURE.** 610 Nos.
- Catalogue 264. **SEMITIC LANGUAGES. THE ISLAM, THE QORAN, etc.** Containing the library of the late Professor Ludw. Krehl, of Leipzig. 3756 Nos.
- Catalogues 269, 270. **GENERAL AND COMPARATIVE PHILOLOGY.** Containing the library of the late Professor Johannes Schmidt, of Berlin. 4731 Nos.
- Catalogue 272. **SANSKRIT AND PALI.** Indian philology and archæology. (*In the press.*)
-

Mr. OTTO HARRASSOWITZ is the agent for the sale of :

- HARVARD ORIENTAL SERIES.** Edited with the co-operation of various scholars, by CH. R. LANMAN.
- Vol. I. *The Jātaka-mālā*, by Aryaçūra. Edited by H. KERN. Roy. 8vo. Cloth. pp. xiv + 254. Price, M. 6.25.
- Vol. II. *The Sāṅkhya-pravacana-bhāṣya*, or commentary on the exposition of the Sāṅkhya-philosophy, by Vijñanabhikṣu. Edited by R. GARBE. Roy. 8vo. Cloth. pp. xiv + 196. Price, M. 6.25.
- Vol. III. *Buddhism in Translations*, by H. C. WARREN. 8vo. Cloth. pp. xx + 520. Price, M. 5.
- Vol. IV. *Rāja-çekhara's Karpūra-manjarī*, a drama by the Indian poet Rāja-çekhara (about 900 A.D.). Critically edited in the original Prakrit, with a glossarial index, etc., by STEN KONOW, and translated into English, with notes, by Ch. R. Lanman. Roy. 8vo. Cloth. pp. xxviii + 289. Price, M. 6.25.
- Vol. V. *The Atharva Veda Saṅhita*, translated into English, with a full critical and exegetical commentary, by the late W. D. WHITNEY. Edited by CH. R. LANMAN. Roy. 8vo. Cloth. (*In preparation.*)
- Vol. VI. *Buddhaghosa's Way of Purity (Visuddhi-magga)*, a systematic treatise of Buddhist doctrine by Buddhaghosa (about 400 A.D.). Critically edited in the original Pali by H. C. WARREN. Brought out after his death by Ch. R. Lanman. (*In preparation.*)
-

OTTO HARRASSOWITZ, LEIPZIG,
ORIENTAL BOOKSELLER.

MESSRS. LUZAC & CO.

ORIENTAL AND FOREIGN BOOKSELLERS AND PUBLISHERS ;

Publishers to the India Office, the University of Chicago, etc. ; Agents of the Asiatic Society of Bengal, the Imperial Academy of Sciences, St. Petersburg, etc.

Messrs. LUZAC & Co. are able to supply all English, Foreign, and Oriental Books and Periodicals. Lists issued regularly and sent gratis on application.

Messrs. LUZAC & CO. have a Large Stock of New and Second-hand Oriental Works, of which they issue regularly Lists and Catalogues, which are to be had on application.

LUZAC'S ORIENTAL LIST. Annual subscription, 3s., post free.

Luzac's Semitic Text and Translation Series.

Now Ready.

VOLS. IX, X, AND XI : The Histories of Rabban Hôrmîzd the Persian and Rabban Bar - Idtâ. The Syriac Text edited with English Translations, by E. A. W. BUDGE, M.A., Litt.D., D.Lit. In three vols. Vol. I: Syriac Texts. Vol. II, Part 1: English Translations. Vol. II, Part 2: The Metrical Life of Rabban Hôrmîzd, by Mar Sergius of Âdhêrbâijân. English Trans. Roy. 8vo. Vol. I, 12s. 6d. net; Vol. II, 1, 12s. 6d. net; and Vol. II, 2, 10s. 6d. net.

VOLS. XII AND XIII : The Seven Tablets of Creation ; or, The Babylonian and Assyrian Legends concerning the Creation of the World and of Mankind. Edited by L. W. KING, M.A., F.S.A. In two vols. Vol. I: English Translation, Transliteration, Glossary, Introduction, etc. Vol. II: Supplementary (Assyrian and Babylonian) Texts. Roy. 8vo. Vol. I, 18s. net; Vol. II, 15s. net.

“ . . . most important Assyriological work which has yet been issued . . . no doubt will be long the standard edition.”—*Weekly Times*.

“ Students of religion and mythology will find this book a mine of wealth.”—*Globe*.

Just Published.

Roy. 8vo. Cloth. pp. xxxviii, 406. 21s. net.

A HISTORY OF OTTOMAN POETRY.

By E. J. W. GIBB, M.R.A.S.

VOLUME II.

EDITED BY EDWARD G. BROWNE, M.A., M.B.,

Sir Thomas Adams' Professor of Arabic and Fellow of Pembroke College in the University of Cambridge.

Some Press notices of the first volume :—

“ The work of which this volume is the first instalment is planned on a magnificent scale, and its execution, if one may judge of the whole by a part, will fully answer to the conception. The first volume will take its rightful place as one of the most masterly contributions ever made to Oriental learning by an English scholar.”—*Athenæum*.

“ Mr. Gibb writes as a master. He is undoubtedly the highest authority on Ottoman literature in this country. No genuine student of poetry in its manifold expressions can afford to neglect so curious and interesting a phase in its history.”—*Spectator*.

“ Gibb has treated his difficult subject with marked ability and critical power, and we look forward to his next volume with confidence that it will be as suggestive and informing as the scholarly book which we are sorry to lay down.”—*Literature*.

“ The able, interesting, and learned history by Mr. Gibb, of which the first volume has reached a successful completion, deserves all the greater welcome from English readers because it is to all intents and purposes a book that pioneers in ground new to English literature.”—*The Scotsman*.

LONDON: LUZAC & Co., 46, GREAT RUSSELL STREET, W.C.
(Opposite the British Museum.)

Royal Asiatic Society of Great Britain and
Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences,
and Literature in relation to Asia.*

PATRON.

HIS MOST EXCELLENT MAJESTY THE KING.

VICE-PATRONS.

H.R.H. THE PRINCE OF WALES.
THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA.

PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE LORD REAY, G.C.S.I., LL.D.

VICE-PRESIDENTS.

THE RIGHT HON. SIR M. E. GRANT DUFF, G.C.S.I., F.R.S.
MAJOR-GEN. SIR FREDERIC J. GOLDSMID, C.B., K.C.S.I.
SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I.
SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.
THE RIGHT HON. LORD STANMORE, G.C.M.G., K.C.B.
T. H. THORNTON, Esq., C.S.I., D.C.L.

COUNCIL.

PROFESSOR C. BENDALL.
SYED ALI BILGRAMI, Esq.
S. W. BUSHELL, M.D., C.M.G.
O. CODRINGTON, M.D., F.S.A., *Hon. Librarian.*
ROBERT N. CUST, LL.D., *Hon. Secretary.*
M. L. DAMES, Esq.
PROFESSOR R. K. DOUGLAS.
A. G. ELLIS, Esq.
J. F. FLEET, Esq., C.I.E.
M. GASTER, Ph.D.
G. GRIERSON, Ph.D., C.I.E.
W. IRVINE, Esq.
J. KENNEDY, Esq., *Hon. Treasurer.*
PROFESSOR A. A. MACDONELL.
E. J. RAPSON, Esq.
COL. SIR R. TEMPLE, BART., C.I.E.
F. W. THOMAS, Esq.
A. N. WOLLASTON, Esq., C.I.E.

AND

PROF. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., *Secretary and Librarian.*

Assistant Secretary and Librarian, Miss HUGHES.

*Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., Westminster Chambers,
5, Victoria Street, S.W.*

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL.

OCTOBER, 1903.

CONTENTS.

ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. XXII.—Who was the Inventor of Rag-paper? By A. F. RUDOLF HOERNLE, Ph.D., C.I.E.	663
ART. XXIII.—The Position of the Autonomous Tribes of the Panjāb conquered by Alexander the Great. By VINCENT A. SMITH, M.A., I.C.S.(retired) ..	685
ART. XXIV.—Notes from the Tanjur: 3 and 4. By F. W. THOMAS	703
ART. XXV.—Note on Nicolaò Manucci and his “Storia do Mogor.” By WILLIAM IRVINE, late Bengal Civil Service	723
ART. XXVI.—An early Judæo-Persian Document from Khotan, in the Stein Collection with other early Persian Documents. By D. S. MARGOLIOUTH; with an Introductory Note by M. A. STEIN and communications from W. Bacher, A. E. Cowley, and J. Wiesner	735
ART. XXVII.—Early Documents in the Persian Language. By D. S. MARGOLIOUTH	761
ART. XXVIII.—The words ‘Ḥanīf’ and ‘Muslim.’ By SIR CHARLES J. LYALL, K.C.S.I., V.P.R.A.S. ..	771
ART. XXIX.—Notes from the Tanjur: 5. By F. W. THOMAS	785
ART. XXX.—Miṣr in the Fifteenth Century. By A. R. GUEST and E. T. RICHMOND	791

CORRESPONDENCE.

	PAGE
1. Travels of Pedro Teixeira. By C. TATE.....	817
2. Tibetan MSS. in the Stein Collection. By L. D. BARNETT.....	821
3. Cup-Marks as an Archaic Form of Inscription. By Major J. STUART KING	823
4. Where was Malwa? By A. F. RUDOLF HOERNLE	824
5. Sanskrit Imperatives. By L. D. BARNETT	825
6. Metrical Prose in Indian Literature. By T. W. RHYS DAVIDS	825
7. Note on Mr. J. H. Rivett-Carnac's Article on "Cup-Marks." By WILLIAM IRVINE	827
8. The Sahasrām, Rūpnāth, etc., edict of Aśoka. By J. F. FLEET	829
9. Notes on Harṣa-Carita Verse 18, and on Verse Quotations by Aśoka. By F. W. THOMAS....	830
10. Elohē-Haśāmaim is Devā. By L. H. MILLS	833
11. Ignazio Danti and his Maps. By EDWARD HEAWOOD	834

NOTICES OF BOOKS.

FRANÇOIS MARTIN. Textes Religieux Assyriens et Babyloniens. Reviewed by T. G. PINCHES	837
F. H. WEISSBACH. Babylonische Miscellen. By T. G. PINCHES	840
FRIEDRICH DELITZSCH. In Lande des einstigen Paradieses. By T. G. PINCHES	846
REV. G. A. COOKE. A Text-book of North Semitic Inscriptions, Moabite, Hebrew, Phœnician, Aramaic, Nabataean, Palmyrene, Jewish. By M. G.	847

NOTES OF THE QUARTER.

I. OBITUARY NOTICES.

HENRY CASSELS KAY. By F. J. G.	851
-------------------------------------	-----

II. NOTES AND NEWS.

Medal Fund: Madras Contribution	858
---------------------------------------	-----

INDEX	859
-------------	-----

ALPHABETICAL LIST OF AUTHORS.